

中國·復旦大學文史研究院
越南·漢喃研究院

合編

越南漢文燕行文献集成

(越南所藏編)

第十一册

復旦大學出版社

中國·復旦大學文史研究院
越南·漢喃研究院 合編

越南漢文燕行文献集成

(越南所藏編)

第十一册

編纂委員會

中方主編

葛兆光

越方主編

鄭克孟

中方編委

葛兆光 賀聖達

汪涌豪

陳正宏

韓結根

越方編委

鄭克孟 丁克順

黎秋香

王氏紅

范玉紅

第十一冊目錄

輶軒叢筆

阮朝・潘輝注 撰 一

北遊集

阮朝・黃碧山 撰 二五一

輶
軒
叢
筆

輜軒叢筆

阮朝·潘輝注 撰

《輜軒叢筆》不分卷，漢喃研究院藏鈔本，一冊，編號A801。

原書未署作者姓名，漢喃研究院圖書館目錄著錄作者為裴文禩，王小盾等編《越南漢喃文獻目錄提要》同（第六二頁）。考裴文禩（一八三二—？）乃清光緒二年至三年（越南阮朝嗣德二十九年）至三十年，一八七六一八七七）間出使中國，而《輜軒叢筆》隻字未記道光以後事，且有『道光帝繼統，又已六年于茲』、『今春秋始四十五』諸語。按道光帝生於乾隆四十七年（一七八二），道光六年（一八二六）適四十五歲，是可證本書當為該年前後在華的越南使節所作。又書中『子產廟』、『洛河』兩則，作者分別錄自撰五律、七絕一首，二詩均見於道光五至六年（一八二五—一八二六）使華副使潘輝注詩集《華輶吟錄》（已收入本叢書），綜合推考，本書作者當為潘輝注。

潘輝注生平事跡見《華輶吟錄》卷前提要。

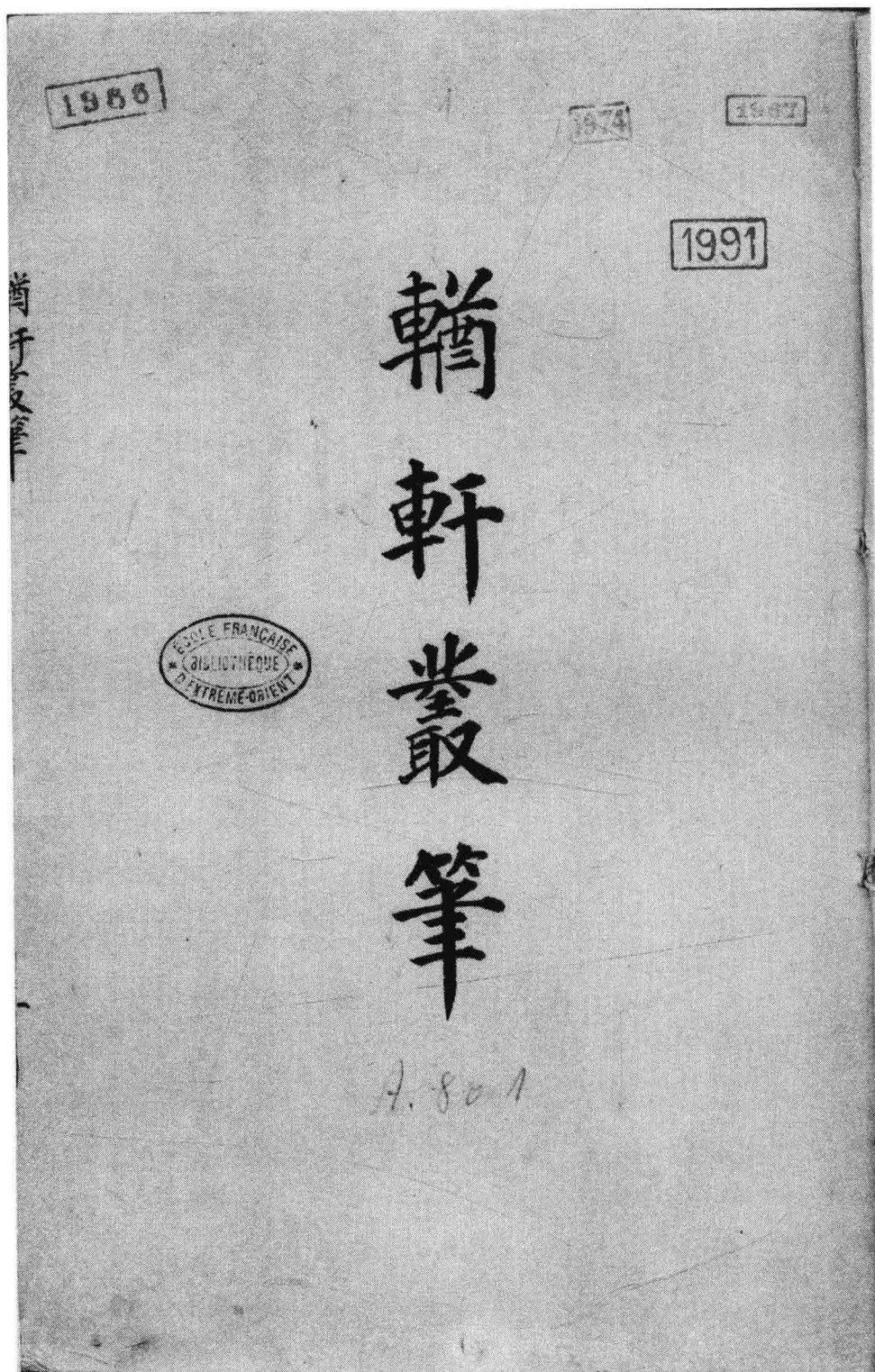
《輜軒叢筆》所載中國境內行程與歷代越南使臣大致相同，自鎮南關始，歷廣西、湖南、湖北、河南、直隸、山東、安徽、江蘇、浙江、江西、廣東諸地。記述舟車往返途中之山川、城市、景物、里程、風土、人情及所見碑記，而記景物最為詳盡。對於在北京所見朝聘燕享、驛舍園宅、衣冠服制也有詳實的記錄。關於社會實態的文字並不多見，《華輶吟錄》中反映的人事往來概不闖入。書中最後部分的分類部居，則已不嚴格遵照行程次序。

作為外來使臣，作者記錄清廷見聞的視角與一般的域內時人相異。如『道光帝殊有勇略』一則謂之『然今春秋始四十五，而齒已盡落，殊屬異事，詢之內務府所，云帝為諸王時，射弩偶傷缺齒。嘉慶二十三年侍釣于太湖，得異魚不知名，欲食，仁宗諭曰：『魚不知名，不可食也。帝潛令烹煮，一日夜方熟，取而嘗之。是夜夢神人來索魚龍，醒起，齒盡落。此是目擊耳聞之說，而理似不可解』。『夜夢神人』云云，作者並未信從，不過道光帝中年缺齒，當時臣下恐無敢入諸文字者。

對於同時來貢的他國使者，作者也相當關切，表達了文化接觸的興味：『聞有朝鮮使來，遭風反飄在山東，約十月旬始抵京，不及與見。回憶先輩與伊國使唱酬，傳為佳話，弗獲再續雅遊，殊闕事也。』

本書記燕京八景，云『今使行者獲見唯太液、瓊島、蘆溝三景耳，餘非經過之處，姑誌其略以備考』。從現存內容看，未有此類說明的如『北國五岳』之屬也不全然為親見實錄，所錄多有從地志和前人著述中抄撮者，因此書中有關地理沿革、史跡風景的內容為多，一再引述前此越南先輩使節詩文，但明確稱引者僅清人閔述《粵述》、清人所編叢書《說鈴》二種。其於清先代發跡史事，從官書史錄中摘抄一千六百餘字，與今存《通鑑輯覽》文字相合。統觀全書內容與文風，當屬於行經之後追記，故記錄同一使程，與同一作者所撰《華輶吟錄》在史實細節上不無異同。

（王亮）



東車書



輜軒叢筆

山川封域之殊、自有截然界限、鎮南開為南北分界、
西邊峯巒緊抱、中通一路、隘關橫列、二臺相對照、應
山勢拱迴、寔係天然造設、憶黎桂堂公詩云、遠繳拱
皇京、崎嶇亦砥平、西山分半壁、一徑列重城、可謂善
描寫矣、

南關以內、數十里、山路崎嶇、居民諒^與山無異、竹籬茅
舍、雜見於蒼崖綠樹中、土人草鞋藍服、擁簇觀看、林
野之狀可掬、沿邊山崗、習俗、大抵南北皆然、

幕府營新造於乾隆十九年，向前使程過開，直就受降城駐八十五里間，山巖登陟，抵暮艱勞，增設此一營舒宿，寔覺停妥。二十四年，蘆黎桂堂公奉使至營，夕憇，太平查儉堂贈詩有云：皇華新設館，帝澤被勞鄉。蓋誌其事實也。營前有大榕樹，陰森可玩。磚城內瓦屋重列，規制亦佳。

受降城本古移住接貢之地，唯受降名稱，則起於明嘉靖中，受偽莫降，因以為號，往來循習而不改耳。按前明事例，每三年貢部，屆左江巡道先呈督撫

兩院下符檄諭定期申報左江道先委督貢驗貢
官移駐受降城及貢使至關委官驗貢查明冊報
運坡壘驛距南關三十里會同太恭將并南太府
廳調思明府憑詳龍州土官親帶目兵又調下石
思陵龍英忠江等州并遷至崗各土司目兵赴關
又移南太恭將調兵官二員與龍憑督備及趙纛
官營守備調發標兵協同土目分布各隘將道府
廳同至南關恭陳黃屋于昭德臺平文武漢土各
官行禮畢次祭關祭畢發鑪啟關以幟引陪臣入

東寧府志

關詣幄前行禮恭進表文遞貢禮畢當差文武職官各一員同貢使進京如此調發亦屬一番勞動萬曆年間始酌定六年西部同行覺爲安便二貢並進迨今遂或定例想亦事勢宜然

寧明卅原思明府清雍正十年始改寧明隸於太平州城處地盡平衍城中屋舍稠密人景稍華歷峽岩而得此亦一停駐好處也城南有太子井一名馬跪泉水極甘美昔元太子脫驢回兵至此軍士渴乏馬跪地掘掘得泉飲之故名城北江流橫繞

蜿蜒東去。歷三十里外。兩岸青山壁立。連落迴亘。
蒼古岩峭。巧峙千狀。所謂桂山之奇。蓋已露見於
此云。

明江源從諒山祿平州來。過寧明州。沿八十餘里。又
與一派水自高平牧馬鎮來。至此合流爲麗江。是
爲左江。縈迴一千六百餘里。至潯州城外。與右江
合。其合右江則源於雲南。戕利經慶遠柳州。出大
藤峽。曰黔水。過潯州。合于右江。東流至梧州。與漓江
合。南奔入海。其兩江之源委如此。故廣西設有兩

江兵備道而左江道主領護貢使事以此也

太平漢之麗江原屬我交趾地唐時爲羈縻州至宋
下嶺南始立太平寨其後爲路爲府今則人物繁
聚重城屹然已爲沿邊劇鎮矣府城南下臨麗江
景致亦佳對岸紗帽筆架硯岸諸山望之形狀宛
然清暉可眼又有白雲山在府城東連亘白玉屏
風崗口懸石扣之作鐘磬聲青蓮山在府城北延
袤綿亘三百餘里岩谷奇峭遊者謂爲第一洞天
此二者見於說鈴粵述所載但早程杳緬惜未得

一訪勝遊

新寧城在江右岸、古樹濃陰、石磯戡水、望之極覺幽雅、左岸上群山錯落、民居村塢、半在流泉深樹間、景致尤寂、僕來時泊舟左邊、偶一登岸、舒覽信樂、緣溪過垂楊深處、有一簇人家、門宇閒靜、老叟望見使客、歡喜出邀、請入款茶、阿叟年七十餘、意意象樸厚、戶內男讀女織、各令執業以見、覺幽居趣味、春風藹然、移時出門、回眄雲林鬱岑、想此山翁受用自有無限快話、座外尋幽、亦一觀風雅話也。